

民國廿五年二月十日出版

第八卷

第四期

(總號第二二六號)

華月

本期目錄

埃及的反英運動
博愛與和平
新經濟之發展(續)
我國新建設
讀了「那則寫新曆非拜」之後
聖倫遜譯
麥加來的一封信
山東來平縣回民概況
敬贈三則

克行 靈玉 張維 海維 振通 宏通 展會 川

月 華 第八卷

第四期

埃及的反英運動

克行

自埃及發生反英運動以來，開羅全市大學生遊行示威，高喊：「打倒英帝！要求獨立！」與警察發生衝突，雙方均有受傷，參加者極其踴躍熱烈。同時又有國民黨集會討論如何示威運動，並通過三項議決案：(1)不與英人合作，(2)要求現政府辭職，(3)反抗任何埃及政府與英國合作。跟着那次的示威運動，陸續又有數次的大示威和亞力山大等地的響應。埃及政府雖竭力制止彈壓，但終竟不能弭平民衆的義憤；而人民的獨立呼聲和示威運動，反更愈形緊張激烈起來！截至今日，雖然改組了內閣，結束了一個段落，可是埃及人民仍在向着英帝作「誓死達到目的」的拚鬥！

吾人欲明真相，可從事態的演變中把握住背景的核心。當歐戰結束英帝從土耳其手中奪去埃及而歸爲己有之後，適值各弱小民族自求解放運動的聲浪高唱入雲之時；埃及曾在國際會議席上提出抗議，脫離英帝的統轄；但均遭英國和國際帝國主義者的拒絕，要求獨立未能成功。至一九二二年埃及國民黨領袖那哈斯領導民衆要求獨立，在慘淡經營數次周旋之後，方告成大功！英帝不得不讓步許可；並於翌年頒佈所謂一九二三年憲法，採世襲君主立憲政體。截至一九三〇年復頒佈新憲法；內容概定埃及爲獨立國，採君主立憲，代議制度。至此埃及在名義上已成爲獨立國家。

埃及雖名義爲獨立國，但因有一部份親英派從中妥協，一任英帝的爪牙利用；所以實際埃及在經濟政治及各方面都還被蹂躪在英帝的鐵蹄之下，處處受着不能自由的羈絆。因此埃及人民很早就醞釀着真正的獨立運動，並於月前正式向英提出交涉恢復一九二三年的憲法。不料英帝不單在實際上促埃及於滅亡；且得寸進尺，又欲在名義上不接收埃及的獨立要求，而企圖使埃及成爲牠十足屬地。吾人從英外相賀爾對埃及人民要求獨立所發表的言論中可斷測英帝之狡猾的野心！「英國曾勸埃及政府勿恢復一九二三年的憲法至所以不願其恢復的原因，係因不能實行輿情不滿」。賀爾的這段言論發表後，即引起埃及人民的義憤；跟着埃及人民起來遊行示威；學生罷課，商人罷市，且進而要求現政府辭職，民衆拋熱血以爭自決。政府雖以強力制止，但事實所顯現的仍是他們在繼續堅持的奮鬥，事態只有一天比一天擴大！

物必自腐而後蟲生！在埃及除目前領導人民要求獨立的國民黨而外，內閣總理納西姆和國王福瓦德一世乃是一般傀儡的親英派，正受着英帝的利用。相形之下，足夠拿來和目前我國的危難作個對照！我們對埃及人民的要求獨立表示十二萬分的同情和其鳴；但我們又不能不引為無限的慚愧！

埃及是一個文化中心的回教國家，執着世界回教文化的牛耳。自受英帝的羈絆後，回教的發展便蒙了極大的障礙，且促成了基督教的侵入我們的堅固營壘，使其

有機可乘而作種種的反宣傳；這確是回教文化發揚的暗礁，回教前途的不幸啊！

如今埃及的獨立運動就是弱小民族進攻帝國主義者的前鋒和破除障礙物的犧牲者！若說歐戰是資本主義者利益矛盾分贓衝突的戰鬥；那末第二次大戰該是全世界各弱小民族起來反攻自決的時期了！我們應當喚起全世界各回教國家和各弱小民族，聯合在一條戰線上向帝國主義者進攻！為同病相憐弱小民族的埃及作勝利的同情和團結的呼籲！

博愛與和平

(續第七卷第三十期)

張玉光譯

互助

所謂互助者，乃良心以安其事，而德性以樂其為者也。有信用的人，於末日真主亦以此名呼之。古蘭云：「有信用者！願汝心滿意足而歸于汝養主。」「主曰」汝既稱爲我的愛僕，則合當進我的樂園」。一般性情愛美過度的人，往往不安其事，不樂其為，必也凡事先爲之裝飾，方可適意。然則果有人以保持信用，傾向真理，而制定教律；雖偶而錯誤，亦可護得相當的回賜。何則！因爲制定教律的人

，若其理論光明公正，則真主賞給兩份回賜，不正亦可得其一份。蓋以其意志純潔耳。

先進嗎羅維克曾經說過：吾人合當爲展揚正道而互助。斯言也！余珍愛而崇拜之。但古蘭經中的格言，更有過於此者。真主曰：「汝曹當爲正義，與敬畏按拉而互助，不可爲罪惡，與仇視而互助」又曰：「何人肯與按拉以無利息的條件而借貸，果爾，將可得數倍于此者的厚利。」

但是真主本不需求借貸，不過欲阻止高利貸的流行，乃先使資產階級以剝削平民的技術無所施展也。所以真主專歸借貸的名義已身，以導世人俱有習善向上的美風。並轉賣穆民的生命財產，以其貸價將備爲取主喜，進樂園的因素。

於聖諭中亦有如是的許言約曰：資助其兄弟的人，則必時常遇真主的保護。替其兄弟免除今世的一種痛苦的人，則真主必爲之免除後世的種種艱難。遮蔽其兄弟的逆事而不明揚的人，則真主必爲之遮蔽今後兩世界的醜行。「又曰：人中之至賢者，乃最爲人類謀幸福者」。又曰：「大凡人類皆係主的家屬，其最取主喜者，乃最與其家屬謀利益者」。古蘭云：「施其財帛于主道者，如栽一粒子種于地；後可生長七個穗，且每一穗內俱結百個子粒。真主將賜其所要者，以倍于此者」。以至子無量。若再引証關於護助人類，庇佑生物物的聖訓，又需另訂一厚冊，殆可略備。如曰：「大凡人物的胸中俱有一塊很熱的熱體，（慈愛心），普慈世界的主惟慈憫有慈心的人。你們當慈憫居在地面上的人，若然在天上的人（指造天的主）慈憫你們」。又曰：「惟人心常在慈愛的觀念，而一般薄福的人則不然」。古蘭云：爾曹

豈肯背向真理，而為非于大地；並離散骨肉近親乎？此為真主所惱怒者，且使其耳聾眼瞎」。

先進嗎囉克所謂厲行主命者，乃鄭重其功作，一心一德，貫徹始終，絕不容乎偏見的人，隨心改變；謬誤的人，任意更轉。若將其主顯示於列聖腦海中的一切命令盡集合于一起，則可以光輝一切民族的心；領導世人俱有認主獨一，信主清高的誠意。並消除誤真主轉形象，求生育的邪念。因為此種光芒，皆出于真主顯于萬物的惟一壁靈——（本知）。然則，世間人類果都據着這樣的純潔的信仰，則慈愛的心情使因之而發現；而天下國家亦自然趨向于和平之路矣。所以常與人行善的人，決無歹的遭遇。

美哉古人之言也！：兩宗事情萬不可親近，（1）舉伴真主。（2）殘害人類。近有信仰不確的一般敗類，往往以異端邪說認為聖行，誤致害衆實非淺鮮；令人聞之不勝浩歎。

我們生為人類，即當彼此親愛，不可互相紛擾，更當持守衆所議定的和平公約，庶幾按拉將為我人特差一般賢士，乃以其理知的寶劍，戕賊了失信的惡樹，邪說的荆棘，嗜好的苦瓜。並以堅決的意志，

消滅了猶太教徒於祭祀日所擺弄的虛榮，及假君子所杜撰的謬論。若人人都據着這樣貞操的美德，則真主必為之破除一切的障礙，而賜予最後的成功。

結論

現在，再把余的初意，寫在末尾；以爲先進馬達囉克的學說的結論。當我在本年（民國二十四年）的一月（回歷二月）發表過一篇，關於亞洲人歷史的文學；其中曾經說過那末一段話：「亞洲人爲人類的始祖。文化的先進。信心的宿室。真主顯妙用之處。他們是坦負和平的橄欖樹的嫩枝的人。以歷代列聖的真經，領導世人于正道的人。他們的仁慈兼愛的心，實爲西方人所不及。而西方人類，本係野蠻民族，甚如貪得無厭的猛獸，謀害人羣的惡狼」云云，

若你們的心感觸了這段評論的義意，則必決然毅然的說：我們絕對不相信東方人的智力，天才超過西方人以上。因爲近代的各種文物，學術皆爲西方人所創舉。但是我們西方人却也不再想於東方建設如自由國——芬蘭。工業國——比利士。素有世界公認之稱的藝術國——瑞士一般的文明政府。和栽培知識高尚，性情優美的民族。祇不過欲開發殖民地。給東方人的皮膚扎

上麻醉人的鴉針，使其週身麻木不仁，而後始好任意犧牲他們的生命，侵佔他們的財產，破壞他們的獨立，使他們的富者轉爲貧窮，貧者損成餓殍。更給他們進避了學術的光輝，撤放了愚魯的烟煤彈，使其將盡不得度人類生活；以致陷東方人于黑奴不欲聞的境遇而後已。像這樣不人道主義，也不過一時之興，決無長久的發展。

本來開發殖民地，就是推廣本國的民族，使其普遍生活的一種政策。然而其所規定的行政法，亦當仿效大衆生活主義，或大同主義，以多數人的共同規劃爲標的，無論任何國民，一視同仁。否則必惹起公忿，演成羣起反抗，階級鬥爭的惡劇。若我們得到征服西方人的能力，則必竭力擁護大衆生活的公法，反抗利私害衆的妖術。此乃我的言論中所含蓄的重要意旨。

現在，已經爲諸君申述了關於與你們有害的，和與你們同情的行政法，可是還得求真主賜給你們爲人民的領袖，好從新本着天經聖諭的教訓去研究有益于民衆的憲法，以矯正已往惡政府的劣點；更不允許剝削人民的苛政有絲毫的存在。那時，全球的人類到於清晨。皆轉爲兄弟，且心滿意足的，而歡樂着互道「祝安詞」。

努昂嗎愛阿瑞著

新疆回教之發展

(續)

海維諒

四

(六) 關於回教發展方面蒙古人之功罪

蒙古人所做的事，有有害於回教的，有有益於回教的，上期已談到蒙古勢力在中亞的發展，茲再論他們關於新疆回教方面所有的功罪。

前面我們早已說過中亞所有的那些城市，當在阿拉伯人的治理之下，或在「沙嗎尼」朝代的治理之下，或在「畏吾兒」民族的治理之下，皆造有相當的文化，回教學術的盛行，隨着回民的增加，增高盛旺的程度，皆可與當時回教勢力所及的大城市平肩并行，但是在成吉思汗的橫軍過後，以前所有的文化，皆被推翻，以致數百年來，還不能恢復原狀，使伊斯蘭雅有自古至今最大的天災，亦可說最慘的人禍，然而依斯蘭教，乃真宰之教，護之存之，時刻負其責，依斯蘭的鮮花，雖已被蒙古禍亂踏壞，再難露放，但是新枝還能由牠那偉大過去的灰土中長出，重顯餘美，立於世界文明之林，得受世人敬愛歡迎，其故何在，在回教之攝行力強，雖其性命之大敵，亦能被其引愛，而出力維持之

。當時之蒙古人，本野蠻之民，不知文明為何物，故學術機關，或文化中心，以蠻性毀之，然而被數良善學者之善勸而入教後，其心理即大變，雖保存好戰之勇性，然學術文藝或建築亦知愛護，而尊重發揚之矣，凡此種種皆成吉思汗死後之事。

成吉思汗所建的蒙古帝國，在其死後，分爲四部，其四子各霸一方，其四子何？即（一）菊吉汗，（二）阿克台汗，（三）菊克台汗及（四）脫利汗是也，其第二子阿克台汗，在成吉思汗死後，繼之爲主，居蒙古帝國東部，後忽必烈汗起侵中原據而有之，其第三子菊克台汗分有帝國中部，由土魯番而至布哈拉之地，皆在其掌握之下，菊吉汗之子巴多汗佔有自布哈拉至黑海之地，至於脫利汗據有阿富汗地，及波斯之東部，後其子赫拉谷起滅報達赫里法，喬安巴斯帝國，取有阿伯拉東北部并小亞細亞，於是阿拉伯勢力從此而破，東方之回教國開始入蒙古人之掌握。

講到此地，吾人不應忘記一件重要事實，即中亞各部落入依斯蘭後所有名稱，中亞民族，歐洲學者，完全以「韃靼」包括之，在入回教之後，因時代或環境的緣

故，他們已分成許多分支，其最早者乃「畏吾兒」族，後有「舍爾菊克」(Seljuk)「土爾可滿」(Turkoman)「東干」之分，現在的土耳其民族乃由「舍爾菊克」變化而來，另外還有許多小部落，其入教之情形，我們無從得知，「畏吾兒」，「七耳可滿」及「東干」之來歷，業已述及，無重談之必要，「舍爾菊克」與本文無關，故不題，後面所言者，即關於蒙古王侯及「黑黑子」(Khitans)入教之情形，可是，依斯蘭能引起蒙古人信任，在其正興盛之時，很容易之事，當成吉思汗的蠻兵橫過中亞各地時，依斯蘭所受的災難，爲古所罕有，所有的回教中心，以前本學術與盛之區，數年之間，忽變成荒地，所有的學者，或死於難，或被活擒，充當蒙古軍人的奴隸，兵災過後，踐毀的回教想復抬頭之時，又碰一個很大的對頭，那就是耶教要人，在蒙古王侯之中，爲反對回教復興所有的活動，成吉思汗的子孫篤恨回教有兩種原因（一）信任耶教人的挑撥，（二）性剛心黑。成吉思汗下令懲罰以回教儀式宰牲之人，乃性剛心黑的表示，此令爲其子孫重視，忽必烈汗取有中原之後，不但廢此令，且嚴施之，英國學者阿爾樂得 Arnold 曰：忽必烈汗下令全國，禁止的

回教之儀式宰牲，如有報信者，憤之，嚴施此令至七年之久。

前面我說耶教人的挑撥，如有人問我有何証據？我首先以英國學者 Arnold 之言答之，阿爾樂里得曰：「阿克台」之子

「克窩克汗」執政之時，（一三四六一—二四八），國中大小政權，完全集中於二耶教承相之手中，大小案件之解決，完全以該二人之意見爲定奪，「克窩克汗」*Kyrik Khan* 的宮中，滿集耶教道人，及傳教者，故此，凡服務於克窩克汗下之回民，不免常屈於危難，耶教人對他們所造成的損害，很不在小，這就耶教方面言之，另一方面，在克窩克國中佔優勢的那些佛徒，關於謀害回教及難爲回民方面，並不較耶教人落後，*Fransiskus* 台白格圖那隨里之作者傳曰：那時有一般駐「唐古」*Tungket* 的佛徒，很取克窩克汗之歡，他們關於謀害回民方面，努力不小，他們時常找故擾亂回民，其目的在滅回教之跡，有一佛教老師焉，遠近聞名，中國，新疆各地無不信其神通者，一日對克窩克汗曰：如汝欲久保江河，並欲蒙古民族強盛，厥道爲二，或送回民於黃泉，或絕其生產。「克窩克」凝思數日

，猶豫不決，後擇第二道，即絕回民之生產，於是下令割勢，故蒙古國中，回民人數頓減少焉。

阿爾樂里得氏揭載 *De Guignes* 之言

曰：波斯伊里汗朝代 *The Dynasty of Ilkhans* 之第四王名阿拉拱 *Arghun* 者

古帝基之後，即從事聯合阿爾米尼亞之基督教王，及十字軍各領袖，反抗回教勢力，尤其進行阻止「布爾卡」*Burka Khan* 勢力之發長，「布爾卡汗」者乃蒙古 *Gol den Horde* 之領袖，有勢力，篤信回教，

「赫拉谷」懼之，設法抵抗，致其與基督教人聯合，其原因很多，（一）赫拉谷之妻乃基督信徒，施用內力促其夫助十字軍，（二）「赫拉谷」之子「歐格巴」汗，娶東羅馬皇之女爲妻，歐格巴個人雖未入基督教，但國中各大要職，皆擇基督教人充任，再者赫拉谷曾差使至同時的法帝「路易」，西利王「加爾利斯」，阿拉貢王 *Aragon* 「謝羅斯」，請求合力攻回「赫拉谷汗」曾亦差使至忽必烈汗，告之曰：基督學者呈告曰古蘭經中有言，即「戮彼疑貳」是也，古蘭者，回教天經也，內中既有此言，故回民該死。

月華徵稿說明

（一）來稿文字，無論「時評」，「論著」，「教義」，「教史」，「調查」，「文藝」，「各地教聞」均極歡迎。

（二）來稿不拘文言，白話，翻譯，自撰，均請繕寫清楚，並加圈點。若能依照本刊格式，並用新式標點符號者，尤爲歡迎。

（三）來稿請在稿末註明姓名住址，以便通信；至揭載時如何署名，並請指明。

（四）凡翻譯稿件，務請註明原文及著者姓名出版處所。

（五）本社對於任何稿件均有增刪權；不願增刪者，請預先聲明。

（六）來稿登載與否，原稿概不退還；若預先聲明並附足退稿用掛號郵費者不在此限。

（七）既經揭載之稿，請當酌贈本報或成達書券。

（八）來稿請寄北平東四牌樓月華報社編輯部。

一二八四—一二九一），多數耶穌教人在其朝廷之中得勢之後，開始虐待回民，凡在各部供職之穆士林不但一並開除，而且禁止來往朝廷之中，此乃耶教人挑撥之第二証。

第三，赫拉谷汗 *Holagu Khan* 攻下報達，殘殺赫里法穆斯太阿舍姆，樹立蒙古帝基之後，即從事聯合阿爾米尼亞之基督教王，及十字軍各領袖，反抗回教勢力，尤其進行阻止「布爾卡」*Burka Khan* 勢力之發長，「布爾卡汗」者乃蒙古 *Gol den Horde* 之領袖，有勢力，篤信回教，「赫拉谷」懼之，設法抵抗，致其與基督教人聯合，其原因很多，（一）赫拉谷之妻乃基督信徒，施用內力促其夫助十字軍，（二）「赫拉谷」之子「歐格巴」汗，娶東羅馬皇之女爲妻，歐格巴個人雖未入基督教，但國中各大要職，皆擇基督教人充任，再者赫拉谷曾差使至同時的法帝「路易」，西利王「加爾利斯」，阿拉貢王 *Aragon* 「謝羅斯」，請求合力攻回「赫拉谷汗」曾亦差使至忽必烈汗，告之曰：基督學者呈告曰古蘭經中有言，即「戮彼疑貳」是也，古蘭者，回教天經也，內中既有此言，故回民該死。

阿伽占穆罕默德汗在其蒙古史中詳記，此事言「赫拉谷」之子差使至中國，告「忽必烈汗」曰：基督教徒告吾等以要聞，即回教古蘭中載戮彼疑貳之事，此乃上天之命，穆民須爲之！使者繼曰：關於此事，大王須顧慮之，最重要者，諭告蒙古

民族上下，令其警備，以防不測。

「忽必烈」汗聽使者之言後，即召集回教名人學者詢問，內中有名伯哈穩定者，在忽必烈京中任重要之職務也，忽必烈問之曰：此段古蘭之意何？其時「伯哈穩定」不知「忽必烈」之用意，故直答之曰：真宰命殺「疑貳」。「忽必烈」復問，國中皆異教人，何不從事殺之！有意達真宰之命乎？「伯哈穩定」答曰：現吾等無勢力！

「忽必烈」聽此言，大怒而哮之曰：汝等惟視吾輩為異教徒耳，汝等無力乎？吾有之！於是命手下立即處決「伯哈穩定」。是後「忽必烈」汗將欲通令全國，命各省長官，下令大屠回民之時，有民前來請願，要求撤回原令，重查真相，最好關於該段真言，另外徵求其他有名學者之意見，回教學者之中有名阿拉穩定者，原籍「都斯」人，「忽必烈」汗問之曰：「戮彼疑貳」之意何？答曰：「殺異教人當然」問曰：為何不動手殺？答曰：等候時機，於是「忽必烈」變換問題之方向，問「阿拉穩定」曰：誰造化穆罕默德？答曰：真宰，問曰：誰造化成吉思汗？答曰：亦真宰，問曰：誰給穆罕默德以正道，誰給成吉思汗以寶劍？答曰，皆真宰，問曰：真宰既能引領穆罕默德上正道，難道不能引成吉思汗

上正道嗎？是言非耶？答曰：「三」真宰至知！」

「忽必烈」汗曰：真宰賜給人兩眼，仁慈之眼，橫暴之眼，穆罕默德者，仁慈眼之代表也，成吉思汗者，橫暴眼之代表也，兩眼之地位平等，各無高低，世界之中，仁慈需要之，橫暴亦需要之，然則汝等為何輕橫暴尚重仁慈焉，衆學者謹默不言。

忽必烈汗復曰：汝等之天經未有命汝等服從執政者乎？答曰：吾等已服之矣，然關於教律有抵觸之皇命，吾頭雖斷，不能如命遵之焉，於是「忽必烈」汗大怒，革回教法長之職，逐教長出寺院，國中之回教勸道者，完全停止行動，姆安津者，禁止呼衆，回教師者，禁止宰牲，同時下令，捕捉各處回民而屠之，回民聞訊大恐，不知所出，其時學者之中，有名「哈米頓定」者，原籍「散瑪爾甘得」，向衆曰，領我至汗前，余設法出教胞於此難，衆領其見「忽必烈」汗，汗復問該「阿葉特」之意，「哈米頓定」答：此「阿葉特」者，真宰以之命穆聖及其同伴抗殺阿拉伯之異教徒，成吉思汗之子孫非阿拉伯民族之內，蒙古帝國之中，此令不應實行，「忽必烈」汗聞此言，大喜，收回成命，禍去而回

民得安。

由上述一段可靠的歷史記載中，我們得知幾種重要的事實，第一回教的仇敵知道用何種方法，方能損失回教的勢力及發展，第二我們明白，回教學者的學識，如果在重要的關頭，不借助於智力，難收效果，書本的學識只能通用於內部，對外還須借助智巧，中國人所謂見機而作的原理方面，明白其中之字義而外，內中之真精神須深究之，否則，不論在何時何地，只有失敗。

第三我們可能推知，（我們有切實的証據証明）「忽必烈」汗的時代新疆及中國內地中，任重要職務之人員實在不少，他們的合理言論，很被蒙古王侯採納，第四，倘耶穌教徒不來從中倒亂，隨時乘機阻難回教之發展，則依斯蘭之信徒在今日之中國豈止五千萬，而回教人在中國之地位豈像現在的底落。

當時的回教發展途上的阻礙不僅限於這種宗教式的競爭，亦不僅於耶教人對於仇視回教的挑撥，多數蒙古侯的橫暴性殘及蝦蟆教的深入該民之心腦，亦為當代阻塞回教發展原因之一，台白格圖那隨里的著者曾述及此事，成吉思汗之第三子菊克

台汗者，耶穌教徒將其認爲最寬容，最大方之人，但是在台白格圖那隨里的著者的觀察之下，乃最苛待回民之人，故曰：菊克台者，多鬼計而好殺人者也，最殘忍，最苛刻，蒙古公侯之中，較他還大之回教仇敵未之有也，他苛刻回民之動作，已達極點，以致依斯蘭的信徒不能現於他的眼前（台白格圖那隨里三九七頁）。

由此點我們可能看出當時蒙古公侯殘忍苛刻之實情，再者蒙古人的迷信，亦爲阻礙回教發展原因之一，蒙古史家「阿伽占」曾述及此事，節略於下：

「達揚汗」者，有子焉，名「克什庫克」汗，其父被成吉思汗於回曆六百年殺後，彼逃往土耳其斯坦，逐烏爾汗出境，而據有喀什葛爾焉，克什庫克汗者，異教徒也，專此勢力壓人，除個人所信之教外，他教概須除滅之，喀什葛爾之民，早歸信回教，克什庫克汗，依個人之蠻性，差人沿街曉諭之，曰：回教學士，須於某日某時齊集某地，學士聞命而集者三千餘人，克什庫克問之曰：誰有不懼我者？關於宗教方面，

我有所問，爾等須實答之，否則重刑處決！，學士之中，有名阿拉溫定者，其人也，原籍和闐，品學優良，代衆出與克什庫克汗辯論教事，辯之以理，論之以義，定依斯蘭爲宗教中最良者，「克什庫克」明阿拉溫定之言有理，故謹言不能答，辯論失

定，雖活受苦難，然意志堅決，財利，威赫均不能致其更變，克什庫克汗失望，拖之出獄，釘其手足於學校之門，致其活活痛死而後已，克什庫克汗繼下令禁止回民舉行齋拜及各宗種教儀式，（事見蒙古史七百三十七頁）。

徵求舊報

雲南清眞錄報缺第一期至第九期又第二十一，二十二，二十三，二十六各期
北平穆光半月刊 除第十九期至二十九期外全缺
湖南回民月刊 缺第二期及二十期
旅行雜誌缺第六卷第二期第十一期又第五卷第四，五，六，七期
天方學理月刊缺第一卷全卷。第二卷除15 16 20各期全缺。第三卷缺一二，三，六，七，八，十二各期。第四卷缺四，七，十，十一各期。第五卷缺一，二，各期。第六卷缺第七，八，十一，十二，各期。
海內外教親如存有上開各報肯割愛者請逕寄至本社無任歡迎

此乃成吉斯汗時代蒙古異教徒等待回民之小証，就成吉斯汗個人論來，彼乃世界史家公認的人道最大毀滅家，繼其志之子孫，多有採取是道者。（未完）

西北第一小學 校刊出版廣告

本刊定二十五年三月一日出版，每學月出一冊每學期共出四冊，全年八冊，內計有教育論壇，實驗報告，學生作品，校友作品，科學小品，世界珍聞，常識問答，名人兒童生活，家庭通訊，校務紀聞，自治概況，童軍團務，章則選錄，學生活動，作業成績，校中風景銅版插圖。計三十二開報紙本，每本二十餘頁，定價每冊五分，全年四角，郵費在內，發行處北平宣外牛街西北第一小學出版股。

敗，大羞，忽然變怒迷氣矇矓，繼之出言辱「阿拉溫定」，尖其聲，切其齒，粗其言，致「阿拉溫定」難忍受，以同樣之口氣答之，於是克什庫克汗捕「阿拉溫定」入獄，如能去依斯蘭而信他教，則願釋之，信仰者，心事也，武力不能毀之，阿拉溫

教國新建設

振武

●埃及與伊拉克間之無線電話●
埃及與伊拉克兩回教國之間之無線電話，自去年十二月起，已開始通話。

●也門汽車路●
也門海港賀鐵達至京城薩那，昔日往來，行程六日。今後，已決定修築汽車路；全路計由賀鐵達經過歐巴爾，歐拜德城，哈瑪目阿里，馬巴爾等城市而達薩那。

●整理漢直鐵路●
去年十月，巴勒斯登政府代表及巴勒斯登鐵道局長伍布，與阿刺伯政府外交總長福阿德韓澤貝及阿太子伊本沙特等在耶法集開之漢直鐵路鋪設會議席中，討論整理該路之動因，係為便利哈吉等謁麥地那起見。主要磋商點為（一）固有路線之恢復，（二）路費之籌措等問題。

漢直鐵路之將要鋪設部分，計有二段，一自馬安至麥都刺，凡十三基羅米特，屬於外朱爾丹政府；二自麥都刺至麥地那，凡七百三十基羅米特，屬於阿刺伯政府。刻下，該會議僅對於十三基羅米特之一段已議有端倪，而在阿刺伯境內之七三〇基羅米特一段，則尚未議及之也。據聞該路全長共一六〇一基羅米特，屬於叙利

亞者二四三基羅，屬於巴勒斯登者一九二基羅，屬於外朱爾丹者四三六基羅，屬於阿刺伯者七三〇基羅。（按：由擺脫勒穆幹德斯至麥地那，在土耳其政府管轄時代，已築有鐵路，名曰漢直鐵路。歐戰時，被前漢直王候賽因氏破壞，迄未修復。記者旅行該二地時，目擊破車敝站，心焉傷之！今次之整理，殆與阿刺伯半島統一之前途，有莫大關係。）

●麥地那醫院●
埃及修繕聖殿（麥地那聖殿）工程師歐

讀了「者那則為祈禱非拜」之後

洪通

昨閱月華八卷二期載有白少亭先生的大作「者那則為祈禱非拜」一文，內有「憑良心說話」一語，實令鄙人可欽可佩。不過，少亭先生所說的未必都是憑着良心的話，所以，鄙人不能不盡舉一份子的責任，來說幾句良心話。少亭先生對那篇文章所擬的題目，我們覺得有點不通阿文了！因為「者那則」的原意不但不是「拜」，而且也不是「祈禱」；按各教法經的解釋，全都說是「亡人」的意思。至於是「拜」不是「拜」的問題，請看看各「法爾西」經的記載

恩曼拉斐格魯斯頓貝氏，因麥地那將建築時代式之大病院，已攜帶建築計畫圖建築計畫書等起程來麥地那。建築費用，係由埃及慈善經濟部撥付。

●伊蘭之茶●

伊蘭政府七載以來，努力獎掖其自國內之植茶事業。截至去年，已得有良好結果，目下伊蘭境內需用茶葉數量其自國產已佔五分之一。因此去年曾有組織大規模茶業公司之發起。其茶：無色而香。其增高產茶之計畫，預計十年之後，將完全以自國產茶供給自國需要云。

，如「插哈爾肥鑽力」，「穆醒媽提」，「耳木代」，「福放祖」，「買志木爾哈尼」等等就明白了。這些經上都說是「乃媽子者那則」，並未說「讀二一者那則」的話。就是小學生念的「乜特」的紅字也是這樣寫的。那末，請問「乃媽子」又是什麼意思呢？至少亭先生根據的那三部經上「均載者那則為祈禱非拜」的話，我想先生未能把那三部經上的文章看懂，如果先生看懂了的話，那末，先生決不能這樣說了。再說不在大殿內交還「乃媽子者那則」，這是不成其

爲問題的。因爲就是我們平日禮的五番「乃媽子」，也不一定要在大殿內禮才行。如屋子裏，院子裏，荒郊裏，船裏，車裏都可以禮拜的。若少亭先生再看他根據的那三部經典，就明白不在大殿內交還」

乃媽子者那在「的理由了。同時，鄙人覺得同期月華登載着略先生的「說乃媽子者那在」一文却比較合理，很可作爲我們的參考的！

西京伊斯蘭書報閱覽室第二期鳴謝

收到各地教刊向在人道月刊一卷五期謝過三十餘種後續收到各地教刊如下
廣西回教創刊一厚冊 桂林寄各寺連合議案九條多份 上海伊斯蘭學生雜誌一至六期 南京晨熹旬刊每期一份 北平月華報社社員獎証 銀質徽章一枚 北平成師月刊一至六期皆到 漢口華族週報一至八期 南京文化週報一至十四期 南京突觸月刊每期一份 天津三義莊蕭教長宣言一至五期 上海中國書局經理贈日曆合刊表二份 上海伊斯蘭文化供應社贈回耶對較一本 上海楊玉書先生贈曆朝史詩及言行錄各一本 西安馮耀軒先生贈天山月刊歸真要道各兩本 馬希文贈東路週刊十七份馬青俊贈平金川一本 漢口回教公支會護教快郵代電多張 上海金子雲先生哈知通訊傳單數張 上海人道月刊社第一次社務報告書一本 政訓處西北分處劉伯英先生贈政治旬刊及十日雜誌及中國學生各一份 常德穆音合刊一本 統此鳴謝

聖諭選譯 (續)

宏毅

指頭行了牙刷的道，在沒有牙刷的時候。

禮節的宰牲，在我上是天命，在你們上是聖行。

簡儉是生活的一半；性善是教門的一半。

節儉費用是生活的一半，取衆人喜是智慧的一半；善問是學問的一半。

月 華 第八卷 第四期

長兄是在父親的品級。

在街道上飲食是可卑的。

同僕人吃飯是屬於謙恭。

信託致富；瞞昧致貧。

從容是屬於安拉；慌張是屬於魔鬼。

手分三等：安拉的手是高的；好施者的手是跟隨安拉的手；乞討者的手是低的。

。你以剩餘的給人看！你不要使你的本身

成爲衰弱無能者。

伊瑪尼是你歸信安拉！與他的天仙；

與他的經典與他的欽差；與末日；並歸信

前定，禍福皆由主定。

伊瑪尼是憑着心的承認，舌的言明，

身的力行。

歸信安拉是憑着舌的招認，心的誠信

，身的力行。

伊瑪尼是七十餘枝，他的最貴的是「

一切非主，惟有安拉」的言詞，他的最微

的是掃除道路的污穢與障礙。

信前定，可以去憂慮，去愁悶。

信仰與善功是在一個模樣裏作夥的兩

個弟兄。安拉不准承他兩個的一個，除非

憑着他的伙伴。

信仰善功是兩個摯友，他兩個的那一

個也不能成爲佳美的，除非同着他的伙伴。

伊瑪尼是兩半：一半在忍耐裏；一半

在知感裏。

「憑着普慈特慈安拉的尊名起」，是但
凡經典的鑰匙。

你們在星星顯照之前，忙禮昏禮拜！
你們忙辦功課！在像了黑夜的一塊的
災患來於你們之前。爲人在早晨是穆民，
在晚間又轉成隱昧的人；在晚間是穆民，
在早晨又轉成隱昧的人。他們的一人憑着
在今世的些微的貨利賣了他的教門。

交還天課，招待客人，救濟災患的人
，從齋客上無干了。

你們孝順你們的父親着！則你們的兒
子將孝順你們。你們貞操着！則你們的婦
女貞操。

你以光明，教門，高巍，勝力，與在
地面裏的堅強與這個民族報喜信着從他們
中他爲今世而作後世之功課者，他在後世
裏不能受福分。

主差我與末日，如同這兩個。（他伸
着他的食指與中指說。此節聖訓之意，
乃指示末日之來臨近了。）

你們接續你們的骨肉着！縱然憑着餐
餚。

人把伊斯備目建築在五樣上：（1）作
証一切非主，惟有安拉，穆罕默德是安拉
的欽差。（2）立行拜功。（3）出散天課。

（4）朝覲天房。（5）封欽月齋。

在它裏邊沒有嬰兒的那個房舍，在它
裏邊沒有吉慶。

在末日之前有一種災患，猶如黑夜的
一塊。

澡塘真壞呀！裏邊人聲嘈雜，赤身露
體。

筵席的食品真歹呀！它供給一般富豪
者食用，而阻止一般貧苦者。

先說賽倆目的人從高傲上無干了。
好，就是性格的俊美；罪，就是在你的
胸中交織，並且你憎惡衆人照見它的那
個。

好，就是性在它上穩定，心在它上安
先生：

麥加來的一封信

先生：

承惠賜月華三冊，欣慰之至！承
閣下始終不遺在遠：感甚！余以曾離此赴內
志服務二年，未得通訊致候爲歉！

刻余客居麥加友人篩海穆罕默德努魯
帕沙寓。伊爲余麥加忠實之友人。在此，
余曾向彼述及余中國的友人，尤其是閣
下。彼即願一見，且極款慕。故余甚願介
紹伊爲君之摯友如余。如君再至麥加，伊
必要爲招待。以余將離此，再次赴內志服

定的那個；罪，就是性在它上不穩定，心
在它上不安定的那個。總然它爲你出判斷
也罷。

吉慶是同着你們的長老。

吉慶是在我們的長老裏；他不慈愛我
們的幼者，不尊敬我們的長者的那個人，
他不是屬於我們。

在寺院裏吐痰是歹，埋沒它是好。
在寺院裏吐痰是過錯，罰贖它的辦法
，就是埋沒它。

哭泣是屬於慈憫，呼號是屬於魔鬼。
人在它裏邊念古蘭的那個房子，能使
天上的人照見，猶如星星能使地上的人照
見。

見。

務也。

伊寓所美而潔，適對哈蘭舍利夫，閣
下得以隨者瑪提禮各時拜功。篩海穆罕默
德努魯帕沙爲麥加通，對於宗教亦有甚深
之研究，不甯唯是，伊實爲博知者。故樂
爲閣下及世人尤其是閣下之友將來準得者
介紹也。

如中國哈吉到準得有人問閣下來自何
處？即應先答以余之引導者爲篩海穆罕默
德努魯帕沙。而後再答：余來自中國或任

何處。如此則該地居民將携君直至篩海穆罕默德魯魯之代理處，否則將携至他處矣。故應記著引導者之名。

余深知閣下前次到此朝覲深感煩難。但余相信如閣下就詢篩海穆罕默德魯魯帕沙，則可全無此種煩難矣。

山東東平縣回民概况

展會川

茲奉上篩海穆罕默德魯魯怕沙名片數份請分贈閣下友人及自用。俾使牢記篩海穆罕默德魯魯怕沙之名也。(下略)

穆罕默德沙里哈伊斯刺目，一九三五，一，一一。

1. 城內有清真寺一座，位址梁狀元坊(宋梁灑梁固父子狀元坊)以北，路西，地基寬闊，大門三間，兩旁設有便門八字牆，門內設有甬路，再進爲二門，有屏風，亦有便門，亦設甬路，啣接月台，月台直達前殿，前殿並排五間，內共十五間，工程浩大，周圍台基高固，不知創自何年，至道光年間重修，月台之兩旁，有南北講堂各五間，明三暗五，北講堂以東爲沐浴室四間，南講堂之東爲外客房三間，井甬眼，一眼爲沐浴室用，一爲穆民食水井，前殿之後緊接後殿九大間，斜山轉角，工程精細，形勢巍峨，可稱本縣全境一大巨工，創自乾隆十八年，大殿之左右，設有耳子園及後門，園內種各種花草，後門之外，有望月台一座，臺下有蘆葦蒲草，一望草青水綠，空氣新鮮。回民住戶，約二百餘戶，分居城內及四鄉：東鄉——

沙家莊，馬莊(此莊，自請四師夫蔣長恩(係泰安人)代理以後，熱心教門，聞有創修清真寺之舉，時正在計畫中云)，須城，范村，大羊，接山，套裏；北鄉——安山；南鄉——斬口等等；共約回民二千餘人。現在汶上城內及王府集，楊柳店，沙河站，肥邑之寅馬莊，均屬東平寺高目，前教長泰安人楊君朝印，去歲因事返里，在途感冒風寒，醫治無效，於齋月二十五日歸真，以嗎目子君蓮廷年七十四歲，人甚忠厚，本縣人，海推卜展君鴻鈞年八十七歲，精神尙康健，本縣人，穆按金展君法信年四十七歲本縣人，寺使夫王學岱本縣人，年五十六歲，自楊阿衡歸真以後，本縣各鄉老教親誠懇挽留，以楊少阿衡担任本寺教長職，楊君，現年二十三歲，中阿兼通，到任以來竭力宣揚教義，溯前

聚禮日除各掌教外，僅四五人耳，各番拜除掌教外常無人矣，大小節二三十人，蓋德福八九十人，東平之教門，由此可知矣！今經楊茂修阿衡，竭力整頓，不遺餘力，特招集各鄉老開會，議決成立伊斯蘭初級小學，學生十餘人，又成立伊斯蘭青年會於本寺，附設閱報室，以開通穆民之蓬塞，教門之前途日漸發展矣。

2. 展家樓距城十五里，有清真寺一座，凡本村及西家村，九女泉，黃花園等四莊，共有回民五十餘戶，均隸屬此寺，寺周圍有白楊樹數十株，大門南向，北講堂三間，水房廚房共四間，大殿三間，後窰一小間，阿衡馬雲祥年六十餘歲九女泉人，成立小學一所，學生四五人，

3. 李家所距城二十五里，有清真寺一座，大門東向，北講堂三間，大殿三間，殿前有廊，近已倒塌，無從修理，從前寺中歷請阿衡，主持教務，自民國以來，無力續請，寺中所有之物，皆本村鄉老代管，現在寺臨近各村，如郭家樓，黃家村，東展家樓，本村，如有喪亡喜事，均城裏及西展家樓代理

4. 代廟鎮距城五十里，有清真寺一座，位於運河以北，金線河以東，昔日運河通航時，此地爲來往之要道，今運河淤

塞，非昔日可比，光緒二十四年，黃河決口，本寺被水冲倒，次由本鎮及各莊回民，建草房三間為拜主之地，次建北屋三間為講堂，又建大門水房各一間，民國十九年十五路馬軍長，駐軍在此，重修瓦大殿三大間，院墻煥然一新，現已立石以作紀念云，寺內阿衡展恩普年四十餘歲本縣馬莊人，本鎮回民共約十餘戶，人口百餘

五原重修清真寺

本社頃接五原縣隆鎮清真公社值坊學董買風鳴，馬學義，及鄉老丁萬祿，馬福如，馬壽祥，張廷玉，買良奎，馬國楨，馬鳳歧等蓋章通函，稱：因為敝坊民國二十二年地震，將大殿毀傷。因為地面淤滯，咱宗教同胞很少，因此無力修理。前次派敝坊人員趙良前往貴處寫錢糧，因為教門之關係，至日請你們大眾好好盡力幫助，維持，是盼！應該多派幾人，因為路途太遠，經濟困難，因此不能多派人員。至日請你們念起教門之關係，不論多寡，請你們盡力維持，是所盼也，

按五原為西北重地，陝甘寧青各省教胞往來必經之道，重修大殿，事極有關，深願各地教親有以助其成功。

口，宋桃莊回民七八戶，亦代廟高目。全境回民教育近狀——曾受大學教育者何堯君，前任人道月刊社編者，受中等教育者十七名，小學教育者百餘名，可惜缺少回教學校。全境經濟狀況——多數務農為業，亦有作生意者如：磨宰，磨麥作麪，醫業，飯店，等其餘多以勞工為生活

西北兩小學正式立案

西北第一小學，已有六載歷史，以前為埋頭工作時期，刻以規模已具，特呈北平市社會局准予該校及校董會立案，經由該局委蕭督學銘九蒞校視察，對於該校設備，及服務精神，極為嘉許。已由社會局批令正式准予分別立案云。又西北第二小學，經馬主任澍元整頓以來，諸多改進，年前已呈經社會局准予該校董事會立案，刻正籌備學校立案云。

勝芳製造回民藕粉

勝芳通信云：查藕粉一物，我國自古以來，視為珍貴補品；且其清血悅容，補氣健腦之功，又為晚近醫家所公認。勝芳

產藕最富，故藕粉幾為此一地之特產；惜營此業者，皆為佛教人，向無回教藕粉廠之設。而佛教之營此業者，又皆以養豕為副業！因製粉提出之藕渣甚多，以之飼養黑畜，不但適宜於該類之教育，且可收兼備之利；故向無教民製粉廠之設者，因不能與之抗衡也！而回民之喜食藕粉者，又祇知藕粉為無上補品，而不察其製造之由來。馬君敬銘，生長是鄉，曾參觀其製粉場所，猪豕成羣，汗穢一場，觸目之下，令人汗顏心驚！凜凜然寢食難安。嘗擬設廠製粉，以應回民之需要，並以提倡回民工業。惟困於經濟，屢與屢輟；今春始集合資本，設立敬記藕粉工廠，出品精良。發售以來，教民勇躍購用，交相稱便！近該廠為便利遠地教胞購用起見，特訂函購辦法，每盒五角，郵費在內云。

| 月華定價表 | | 報 | 價 | 郵 | 費 |
|-------|-----|---|----|----|----|
| 期 | 數 | 每 | 期 | 每 | 期 |
| 零售 | 每 | 期 | 二分 | 半 | 分 |
| 預定半年 | 十八 | 期 | 四角 | 五分 | 九分 |
| 預定全年 | 三十六 | 期 | 八角 | 一角 | 八分 |

●各地郵局，均可代訂●

●直接訂閱，款請先匯●

北平月華報社印行

社址：東四牌樓